

MESSAGE AUX TOURISTES

Chers amis touristes,
Bienvenus chez nous pour vos vacances.

«Venez à l'écart et reposez-vous un peu» (Mc 6, 21). À travers les paroles de Jésus aux disciples, je vous salue au nom de l'Église de Conversano-Monopoli. Pendant cette année pastorale 2020/2021, notre communauté ecclésiale a voulu réfléchir sur ce petit verset de l'Évangile de Marc.

La pandémie de Covid-19, à cause de laquelle beaucoup d'entre nous ont été obligés de réorganiser le travail, les habitudes et les styles de vie, a aussi changé nos activités pastorales, en nous empêchant de réaliser plusieurs initiatives qui animaient la vie des paroisses.

Il s'agissait de « repos forcé » qui nous a aussi permis de revenir à l'essentiel de notre foi, de redécouvrir la dimension ecclésiale de la famille étant le premier lieu de prière et d'évangélisation et de repenser aux nos «structures» ecclésiales afin de cueillir, dans cette crise, une opportunité de renouvellement et de croissance. D'ailleurs, c'est aussi Pape François qui nous le souvient soudain : « On ne sort pas d'une crise pareils qu'avant : on en sort meilleurs ou pires ».

Avec ce même esprit, je voudrais vous souhaiter que le séjour, dans notre territoire, puisse être vraiment un temps de repos où l'on puisse donner la juste place pas seulement aux loisirs et à la détente mais aussi à la présence du Seigneur. Permettez-moi d'utiliser ce verset évangélique pour vous proposer une manière différente de vivre vos vacances.

Reposez-vous un peu, en soignant l'esprit. Notre diocèse est un écrin contenant des églises merveilleuses et des traditions et des dévotions très importantes. Vous trouverez sans aucun doute les lieux idéaux pour consolider votre intimité avec Dieu et pour Le rencontrer à travers le travail acharné des prêtres prêts et généreux. Dédiez de la place à votre intériorité et laissez-vous caresser par la Parole de Dieu et par la prière.

Reposez-vous un peu, en cultivant les relations. Je suis sûr que dans notre terre vous trouverez un accueil chaleureux et animé qui vous fera goûter la jovialité renommée de nos gens. J'espère que le temps que vous vivrez parmi nous puisse vous aider à redécouvrir la beauté de vos relations fondamentales, en consacrant du temps à l'écoute et au dialogue familial pour redécouvrir le don d'amour que le Seigneur a offert à nos églises domestiques.

Reposez-vous un peu et cherchez Christ dans le regard du plus pauvre. Notre terre est riche de merveilles mais elle est aussi marquée par des réalités de pauvreté matérielle et humaine. Soyez aussi capable de capter les regards des plus pauvres, en posant attention à ceux qui se trouvent dans notre terre pas pour des voyages de loisir mais pour trouver un lieu meilleur où l'on peut vivre plus sereinement.

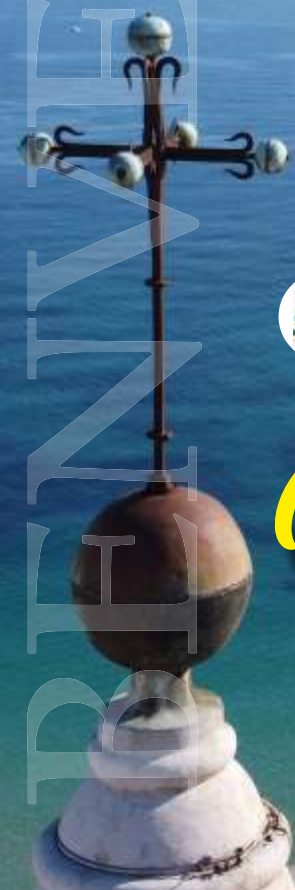
La Sainte Vierge, qui, dans son silence orant, est pour nous une image et un modèle de l'Église tout entière, puisse surveiller sur votre repos. Elle, qui dans les Icones Hodigitria nous indique en Christ la vraie voie, puisse vous conduire à la rencontre avec Lui parce que le repos de vos fatigues soit aussi une occasion propice pour renouveler votre foi et pour goûter la beauté de la vie.

+ Giuseppe Favale, évêque



Diocesi di
Conversano-Monopoli

Messaggio
ai turisti



MESSAGGIO AI TURISTI

Carissimi amici turisti,

benvenuti tra noi per il vostro periodo di ferie e di ristoro.

«Venite in disparte, voi soli, e riposatevi un po'» (Mc 6, 31).

Con le parole di Gesù ai discepoli, vi saluto a nome della Chiesa di Conversano-Monopoli. Su questo breve versetto del Vangelo di Marco la nostra comunità ecclesiale ha voluto soffermarsi e riflettere durante l'anno pastorale 2020/2021.

La pandemia da Covid-19, infatti, a causa della quale molti di noi hanno dovuto rivedere il proprio lavoro, le proprie abitudini e i propri stili di vita, ha stravolto anche le nostre attività pastorali, impedendoci di realizzare molte di quelle iniziative che animavano la vita delle parrocchie.

Si è trattato di un "riposo forzato", ma che ci ha consentito di ritornare all'essenziale della nostra fede, di riscoprire la dimensione ecclesiale della famiglia come primo luogo di preghiera e di evangelizzazione e di ripensare alle nostre "strutture" ecclesiali al fine di cogliere in questa crisi un'opportunità di rinnovamento e di crescita. Del resto, ce lo ricorda spesso papa Francesco, «da una crisi o si esce migliori o si esce peggiori, ma mai uguali».

Con questo stesso spirito, vorrei augurarvi che il soggiorno nel nostro territorio possa essere davvero un tempo di riposo, in cui dare il giusto spazio non solo allo svago e alla spensieratezza, ma anche allo stare alla presenza del Signore. Permettetemi di prendere spunto dal versetto evangelico per proporvi un modo diverso per vivere le vostre vacanze.

Riposatevi un po', curando lo spirito. La nostra Diocesi è uno scrigno che contiene chiese meravigliose e custodisce importanti tradizioni e devozioni. Troverete sicuramente luoghi adatti per rinsaldare la vostra intimità con Dio e per incontrarlo tramite il lavoro instancabile di preti pronti e generosi. Date spazio alla vostra interiorità e lasciatevi accarezzare dalla Parola di Dio e dalla preghiera.

Riposatevi un po', coltivando le relazioni. Sono certo che nella nostra terra troverete un'accoglienza calorosa e vivace, che saprà farvi gustare la ben nota giovialità della nostra gente. Auspico che il tempo che vivrete in mezzo a noi possa anche farvi riscoprire la bellezza delle vostre relazioni fondamentali, dedicando del tempo all'ascolto e al confronto all'interno della comunità familiare, per riscoprire il dono d'amore che il Signore ha donato alle nostre chiese domestiche.

Riposatevi un po' e cercate Cristo nello sguardo del più povero. La nostra è una terra ricca di meraviglie, ma anche segnata da esperienze di povertà materiale e umana. Sappiate cogliere anche gli sguardi dei più bisognosi, donando attenzione a quanti si trovano nelle nostre zone non per viaggi di piacere, ma per trovare un luogo migliore in cui poter vivere in serenità.

La Vergine Santa, che nel suo silenzio orante è per noi immagine e modello della Chiesa tutta, sostenga il vostro riposo. Lei, che nelle Icone Odegitrie ci indica in Cristo la vera via, conduca i vostri passi all'incontro con Lui perché il ristoro dalle vostre fatiche sia anche occasione propizia per rinnovare la vostra fede e per gustare la bellezza della vita.

+ Giuseppe Favale, vescovo

MESSAGE TO TOURISTS

Dear tourists,

We welcome your presence among us during your vacation or period of rest.

«Come aside by yourselves and rest awhile» (Mark 6, 31).

With these words that Jesus said to his disciples, I greet you in the name of the Church of Conversano-Monopoli. During the pastoral year 2020-2021 our ecclesial community has decided to dwell upon and reflect on this short verse from the Gospel of Mark

Because of the Covid-19 pandemic many of us had to change our work methods, our habits and our way of life. It also changed our pastoral activities, not allowing us to continue with the various initiatives that were the life of our parishes.

This became a "forced rest" but it permitted us to return to the essence of our faith, to rediscover the ecclesial dimension of the family as the main place of prayer and of evangelization and to reconsider our ecclesial "structures" so that this crisis was an opportunity for renewal and growth. In fact, as Pope Francis reminds us, "one can come out of a crisis better or worse, but never the same".

In this same spirit I wish that your stay in our territory may be a time of rest, not only to enjoy your leisure and being carefree, but also being in the presence of the Lord. Allow me to refer back to the Gospel verse to suggest a different way to live your vacation.

Rest a while, caring for your spiritual needs. Our Diocese is a jewel box which contains marvelous churches and preserves important traditions and devotions. You will surely find places that will help you strengthen your intimacy with God and to encounter Him through the tireless work of our priests who are always and generously at your service. Give space to your inner life and allow the Word of God and prayer to caress you.

Rest a while, cultivating relationships. I am sure that in our land you will find a warm and vivacious welcome which will make you enjoy the well known cordiality of our people. My wish is that the time you spend with us will also let you rediscover the beauty of your fundamental relationships, dedicating time to listen to and to the confrontation of the family community in order to rediscover the gift of love that the Lord has given to the domestic churches.

Rest a while and search for God in the glance of the poorest. Our land is full of wonders, but it is also marked by material and human poverty. May you know how to grasp the glances of those poor people who are not in our area for a pleasure trip, but to find a better place to live in peace.

May the Holy Virgin, who, with Her silent prayers, is for us an image and model of the entire Church, watch over you. She, who in the Odegitrie Icon, indicates the true way that can lead you on the path toward Him because the relief from your labors may be a favorable occasion to renew your faith and relish the beauty of life.

Giuseppe Favale, Bishop